



*Der Schlussgedanke:*

**Der beste Weg, sich selbst eine Freude zu machen ist, zu versuchen,  
einem andern eine Freude zu bereiten.**

Mark Twain, 1835 – 1910, US-amerikanischer Schriftsteller



POLITISCHE GEMEINDE  
**ZIHLSCHLACHT  
SITTERDORF**

---

Tel. 058 346 05 05 | Fax 058 346 05 15  
www.zihlschlacht-sitterdorf.ch  
info@zihlschlacht-sitterdorf.ch

---

# MITTEILUNGSBLATT

---

Herausgeber: Gemeindeverwaltung, 8588 Zihlschlacht 25. Juni 2013 | Nr. 6

---

Wir stellen Ihnen vor:



Eichamt des Kantons Thurgau

---

Schalteröffnungszeiten: 08.30 – 11.00 und 14.30 – 17.00 Uhr  
bzw. 18.30 Uhr am Donnerstag und bis 16.45 Uhr am Freitag

---

## Aus Gemeinderat und Verwaltung

Der Gemeinderat hat folgende Baubewilligungen erteilt:

- Pfäffli Christian & Elfriede, Kirchstrasse 3, 8588 Zihlschlacht  
Änderung Fenster im EG Wohnhaus Nr. 722  
Parzelle Nr. 808, Bernhauserstrasse 14, 8588 Zihlschlacht
- Volksschulgemeinde Bischofszell, Sandbänkli 5, 9220 Bischofszell  
Erneuerung Spielplatz Schulhaus Sitterdorf  
Parzelle Nr. 2209, St. Gallerstrasse 4, 8589 Sitterdorf
- Meyer Dominik, Yberg, 9220 Bischofszell  
Abbruch best. Hühnerhaus Nr. 548 / Umgestaltung Garten  
Parzelle Nr. 2051, Yberg, 9220 Bischofszell

Der Gemeinderat hat ausserdem:

- der CSD Ingenieure AG, Frauenfeld, den Auftrag zur historischen Untersuchung (Altlasten-Voruntersuchung) der ehemaligen Kehrrechtdeponie 'Halden - Rötelbach', Zihlschlacht, erteilt;
- dem Projekt 'Abwassersanierung Mattenhof', Zihlschlacht, des Ing.-Büros Niklaus + Partner AG, Amriswil, zugestimmt und die Tiefbauarbeiten für diese Kanalisationserschliessung an die Ernst Bürgi & Söhne AG, Papiermühle 7, Bischofszell, vergeben;
- Christian Eggenberger, Sonnenstrasse 10, Sitterdorf, als Vertreter der Evangelischen Kirchgemeinde Sitterdorf-Zihlschlacht per 01. Juni 2013 für den zurückgetretenen Ernst Ehrbar, Hauptstrasse 23, Zihlschlacht, als Mitglied der Friedhofkommission gewählt;
- die selber beschlossene Auflösung des Vereins Militärschützen Sitterdorf per 31. Dezember 2013 mit Bedauern zur Kenntnis nehmen müssen. Den Funktionären sowie allen Mitgliedern werde für die geleisteten Dienste der beste Dank ausgesprochen. Eine gebührende Verabschiedung findet zu einem späteren Zeitpunkt statt;

- vom Abbruch von grossen Sandsteinbrocken sowie weiterem losen Fels entlang des Schulwegs Hohlenstein - Sitterdorf im Bereich der Liegenschaft 'Sommerau', Kenntnis nehmen müssen. Aus Sicherheitsgründen wurde ein Auftrag zur geologischen Abklärung an die CSD Ingenieure AG, Frauenfeld, erteilt und die daraus resultierenden Bauarbeiten an die Kreis Forst-, Natur- und Wasserbau AG, Zihlschlacht, vergeben;
- das Tiefbauamt des Kantons Thurgau beauftragt, mit der Grundeigentümerin der Parzelle Nr. 626, Hauptstrasse 30, Zihlschlacht, Landerwerbsverhandlungen aufzunehmen, damit das Trottoir im Zusammenhang mit dem Neubau des Mehrfamilienhauses mit Ladenlokal auf der Parzelle des Kantons Thurgau erstellt werden kann.

### **'2000-Watt-Gemeinde'**

Der Verein Energiefachleute Thurgau (EFT) unterstützt in Zusammenarbeit mit dem Kanton Thurgau interessierte und engagierte Gemeinden, die sich auf den Pfad der 2000-Watt-Gesellschaft begeben und konkrete Schritte in die Wege leiten. Das Ziel der Absenkung des Energiebedarfs um mehr als den Faktor 3 und die CO<sub>2</sub>-Reduktion um den Faktor 9 soll mit Effizienzsteigerung und starkem Zuwachs an erneuerbaren Energien in präzise umschriebenen Teilschritten erreicht werden. Der Gemeinderat Zihlschlacht-Sitterdorf hat beschlossen, sich für die Teilnahme in der 2. Staffel '2000-Watt-Gemeinde' anzumelden. Eine 2000-Watt-Gemeinde erarbeitet während zweier Jahre auf Grund einer Analyse ihres energetischen Istzustands einen Massnahmenkatalog und ein Umsetzungsprogramm. Dazu erhält die Politische Gemeinde vom EFT einen erfahrenen Energieberater als Coach. Zudem gründet sie eine Energiekommission, welche die Abklärungen und Datenbeschaffungen in diesen 2 Jahren vornimmt und das Projekt erarbeitet.

Der Gemeinderat bittet 'Energie-Interessierte' um die Mitarbeit in der neu zu bestellenden Energiekommission. Er freut sich um entsprechende Rückmeldungen via E-Mail auf [info@zihlschlacht-sitterdorf](mailto:info@zihlschlacht-sitterdorf) oder unter 058 346 05 05 (Heidi Grau verlangen) bis 15. August 2013.

### **Hinweis betreffend Schwimmbeckenfüllungen**

Ab sofort sind alle Schwimmbeckenfüllungen ab 10m<sup>3</sup> Wasser dem Wasserwart Hans Hengartner, Wilen 16, 8588 Zihlschlacht, Tel. 071 422 42 37, zu melden. Je nach Wasserstand müssen grössere Wasserbezüge terminlich abgestimmt werden.

Besten Dank! Wasserkorporation Zihlschlacht-Riet-Wilen



## Aufruf - Bäume und Sträucher zurückschneiden

**Für die Sicherheit** auf den Strassen werden die Anstösser öffentlicher Strassen und Wege gebeten, folgende Vorschriften aus dem Gesetz über Strassen und Wege zu beachten bzw. die **Bäume und Sträucher dringend bis zum 31. Juli 2013 zurückzuschneiden**:

- Im Sichtzonenbereich von Ausfahrten oder Strasseneinmündungen dürfen Mauern, Einfriedungen, Böschungen sowie Pflanzungen, einschliesslich landwirtschaftlicher Kulturen, höchstens 80 cm ab Strassenhöhe erreichen.
- Bei Neupflanzungen müssen hochstämmige Bäume einen Stockabstand von 2 m zur Strassen- oder Weggrenze einhalten.
- Überragende Äste sind im Fahrbahnbereich der Strassen auf eine lichte Höhe von 4,5 m, bei Wegen und Trottoirs auf eine lichte Höhe von 2,5 m zurückzuschneiden.
- Lebhecken, Sträucher und ähnliche Pflanzen müssen einen Stockabstand von mindestens 60 cm zur Strassen- oder Weggrenze aufweisen. Sie sind so unter Schnitt zu halten, dass sie nicht in den Strassen- oder Wegraum hineinragen.
- Landwirtschaftliche Kulturen von über 60 cm Höhe haben zur Strassengrenze als Abstand die halbe Endhöhe, mindestens jedoch 90 cm einzuhalten. Bei der Bewirtschaftung darf der Verkehr nicht beeinträchtigt werden.
- In den Strassenraum ragende Bepflanzungen und Hecken gefährden vor allem Kinder, weil sie die Übersicht für Autofahrer einschränken.

**Säumige Grundeigentümer, welche ihrer Pflicht bis 31. Juli 2013 nicht nachkommen, haben mit kostenpflichtigen Ersatzvornahmen zu rechnen!**



## Herzliche Gratulation an die Juli-Jubilare

- 12.07.2013 88. Geburtstag von Frau Margaretha Keller-Strickler,  
Oberdorfstrasse 7, 8588 Zihlschlacht
- 19.07.2013 85. Geburtstag von Herrn Heinrich Gschwend-Kaspar,  
Riet 57, 8588 Zihlschlacht
- 19.07.2013 87. Geburtstag von Frau Pia Röthlisberger-Stadler,  
Wiesenstrasse 6, 8589 Sitterdorf
- 20.07.2013 86. Geburtstag von Frau Elise Roth-Stalder,  
Seniorenzentrum Region Sulgen, Poststrasse 2a, Sulgen
- 22.07.2013 82. Geburtstag von Frau Myrtha Keller-Wytenbach,  
Im Rick 3, 8588 Zihlschlacht
- 23.07.2013 87. Geburtstag von Herrn Franz Hengartner-Zingg,  
Sonnenstrasse 8, 8589 Sitterdorf
- 24.07.2013 94. Geburtstag von Frau Lisa Rüegger,  
Altersheim im Park, Weiteustraße 6, 9215 Schönenberg
- 25.07.2013 80. Geburtstag von Frau Hanna Sauder-Marti,  
Mühle, 8588 Zihlschlacht

## Zivilstandsnachrichten vom Mai 2013

### Geburten

- 12.05.2013 Gerber Yannis, Sohn des Gerber Thomas und der  
Gerber Yvonne, Sonnhalde 6, 8588 Zihlschlacht



### Trauung

- 16.05.2013 Bandorski Claudia und Richter Roman  
Sonnhalde 6, 8588 Zihlschlacht

## Todesfälle

12.05.2013 Bürgi Hedi, Papiermühle 3, 9220 Bischofszell

21.05.2013 Hüther Moon Sook, Zihlschlachterstr. 3, 8589 Sitterdorf

## Lehrstelle mit Zukunft

Auf **August 2014** besteht in der Gemeindeverwaltung **Zihlschlacht-Sitterdorf** für eine Lernende oder einen Lernenden die Gelegenheit, eine

### Verwaltungslehre

anzutreten (Kaufmann / Kauffrau E- oder M-Profil)

#### • Wir bieten:

- interessante, abwechslungsreiche Ausbildung in allen Bereichen der öffentlichen Verwaltung
- moderne Arbeitsmittel
- Kontakt mit der Bevölkerung
- aufgeschlossenes Mitarbeiterteam



#### • Wir erwarten:

- Sekundarschule (Niveau E)
- Einsatzbereitschaft
- gute Auffassungsgabe
- Interesse am Geschehen der Öffentlichkeit

Sende Deine Bewerbung mit Foto, Zeugnissen, Stellwerk8-Test und Lebenslauf bis **Freitag, 12. Juli 2013**, an die Gemeindeverwaltung Zihlschlacht-Sitterdorf, Hauptstrasse 36, 8588 Zihlschlacht.

Sofern Du noch Fragen hast, steht Dir Gemeindeschreiber Nik Studach (Tel.: 058 346 05 17) gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Zuschriften von fröhlichen und aufgeschlossenen Bewerberinnen und Bewerbern.

Gemeindeverwaltung Zihlschlacht-Sitterdorf



## Wir stellen Ihnen vor: Kantonales Eichamt

Das Eichamt des Kantons Thurgau befindet sich seit bald zwei Jahren in Weinfelden und wird durch die beiden Eichmeister Uwe Kurle und Hans Kugler geleitet. Schweizweit gibt es 48 kantonale Eichämter sowie 76 ermächtigte Eichstellen, welche dem Eidg. Institut für Metrologie (METAS) unterstehen.

Eichen bedeutet „amtlich auf richtiges Mass und Gewicht prüfen; amtlich abmessen“ und stammt vom lateinischen „aequare“. Das Ziel ist die korrekte Mengenangabe im Handel und Geschäftsverkehr sowie u.a. die Vermeidung von Fehlmessungen in den Bereichen Gesundheit, Umwelt und öffentliche Sicherheit. Der Gesetzgeber hat festgelegt, für welche Messungen ein öffentliches Interesse resp. ein Schutzbedürfnis besteht.

Geeicht werden Waagen und Gewichtsstücke, Tanksäulen, Abgas- und Dieselmessgeräte, Hohlmasse (Gefässe, Gläser und Flaschen) und Längenmasse (Massstäbe und Bandmasse). Weiter werden Füllmengenkontrollen bei Fertigpackungen durchgeführt. Bei einer Packung Salz beispielsweise muss der Inhalt ein Kilogramm wiegen, die Packung darf nicht im Kilo inbegriffen sein.

Bei der Eichung von Tankstellen werden 30.00 Liter Benzin in ein Gefäss getankt. Bei der Kontrolle darf die Abweichung maximal +/- 0.5 % betragen. Wenn die Kontrollmessung eine grössere Differenz aufweist, muss die Füllmenge angepasst werden. Zudem darf der Durchschnitt über alle Tanksäulen einer Tankstelle nicht unter 30.00 Liter liegen.

Die Messsteine, mit welchen Ladenwaagen etc. kontrolliert werden, werden alle vier Jahre an das METAS gesandt und dort geprüft. Beim Eidg. Institut für Metrologie befindet sich das genaueste Kilo der Schweiz unter Verschluss.



Zurzeit werden im Kanton Thurgau ungefähr 1'350 Tanksäulen, 3'140 Waagen (davon 1'200 Ladenwaagen und 140 Brückenwaagen) sowie 480 Abgas- und Dieselmessgeräte kontrolliert. Diese Kontrollen finden in regelmässigen Abständen statt.

Es gibt keine „Berufs- Lehre“ für Eichmeister. Man lernt diesen Beruf indem interessierte Kurse beim METAS besucht.

Kantonales Eichamt, Dunantstrasse 12, 8570 Weinfelden, Tel. 058 345 70 80, [www.eichamt.tg.ch](http://www.eichamt.tg.ch)

## Ferienplan Gewerbeverein

Betrieb	Ort	Feriendaten
Königs Bäckerei-Konditorei GmbH	Zihlschlacht	Keine Ferien
Bauunternehmung Sager + Schönholzer AG	Sitterdorf	Keine Ferien
Garage Anton Brügger AG	Zihlschlacht	20.07. – 04.08.2013
Otto Keller Gartenbau AG	Zihlschlacht	Keine Ferien
Gärtnerei Alois Oswald	Sitterdorf	Keine Ferien
Gärtnerei Urs Keller	Zihlschlacht	22.07. – 04.08.2013, nachmittags, (Montag ganzer Tag) geschlossen
Engeli Gerüstbau	Zihlschlacht	21.07. – 04.08.2013
Kosmetik-Oase Heidi Christen	Sitterdorf	24.06. – 07.07.2013
Leitungsisolationen Emil Nater	Zihlschlacht	Keine Ferien
Maltech Müller AG Kurt Metzler	Zihlschlacht	Keine Ferien
Mosterei und Getränke Karl Aepli	Sitterdorf	07.07. – 11.8.2013, nachmittags, (Montag ganzer Tag) geschlossen
Raiffeisenbank Zihlschlacht- Muolen-Bischofszell	Zihlschlacht	Keine Ferien
Restaurant Hirschen René Bonnichon	Sitterdorf	Keine Ferien
Schreinerei, Fensterbau Stefan Stadler	Zihlschlacht	Keine Ferien
Schreinerei, Küchenbau Emil Kreis AG	Zihlschlacht	29.07. – 02.08.2013
Pneuservice Gebr. Pneu Edelmann GmbH	Sitterdorf	Keine Ferien
Heli Partner AG	Sitterdorf	Keine Ferien
Schmuckatelier Renate Bosshart	Zihlschlacht	Keine Ferien
Spenglerei Thomas Sauder	Zihlschlacht	Keine Ferien
Schlosserei + Schmiede Scheiwiller Peter jun.	Zihlschlacht	22.09. – 06.10.2013
Elektroanlagen Peter Wismer, Unique Elektroanlagen	Zihlschlacht	Keine Ferien
Schreinerei T. Fässler AG	Sitterdorf	22.07. – 09.08.2013
Dorfladen Zihlschlacht Familie Genazzi	Zihlschlacht	15.07. – 03.08.2013 nachmittags geschlossen

## Veranstaltungskalender Juli 2013

Datum	Zeit / Ort	Anlass / Veranstalter
Mittwoch, 03.07.2013	15.00 – 16.00 Uhr MZH Sitterdorf, Sanitäts- zimmer	Mütter- und Väterberatung des Bezirks Bischofszell
Mittwoch, 03.07.2013	20.00 Uhr Biblio- und Ludothek Amriswil	Spielabend Biblio- und Ludothek Amriswil
Freitag, 05.07.2013	19.30 Uhr Brunnen Bernhauerstrasse Fam. Ziegler	Brunnensingen Feuerwehrchor Zihlschlacht
Samstag, 06.07.2013	17.15 Uhr Kath. Kirche Sitterdorf	Eucharistiefeyer mit anschl. Fahrzeugsegnung, Kath. Kirchgemeinde Sitterdorf
Dienstag, 09.07.2013	15.00 – 17.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Chrabbeltreff C. Schoch / N. Berney
Dienstag, 09.07.2013	19.30 – 22.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Dog-Club Dominik Järmann, Zihlschlacht
Mittwoch, 17.07.2013	14.00 – 15.30 Uhr Schulhaus Zihlschlacht, Kleinsaal	Mütter- und Väterberatung des Bezirks Bischofszell
Freitag, 19.07.2013	ab 19.30 Uhr Waldschenke Bischofszell	Familienhöck Lanwirtschaftlicher Verein Region Bischofszell u. U.
Dienstag, 23.07.2013	15.00 – 17.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Chrabbeltreff C. Schoch / N. Berney
Dienstag, 23.07.2013	19.30 – 22.00 Uhr Kath. Pfarreizentrum	Dog-Club Dominik Järmann, Zihlschlacht

### Blutspenden

**Dienstag, 09. Juli 2013, 16.30 - 20.00 Uhr  
im Foyer der Bitzihalle Bischofszell**

Es sind dazu alle gesunden Personen ab 18 Jahren eingeladen. Bisherige gesunde Spender sind bis zu ihrem 75. Altersjahr herzlich willkommen. Neuspender sind gebeten, vor 19.00 Uhr zu erscheinen.

Samariterverein Bischofszell

## Museumsprogramm für den Monat Juli 2013

Naturmuseum Frauenfeld

Dienstag, 02. Juli 2013, 19.30 Uhr

**Bro, Bier und Maccaroni, Rundgang zum Jahresthema**

Historisches Museum Frauenfeld

Dienstag bis Donnerstag, 09. – 11.07.2013, 09.00 – 15.00 Uhr

**rot – blau – gold**

**Sommerferienkurs für 8- bis 12-jährige Spürnasen**

**Anmeldung erforderlich, Kosten Fr. 50.00**



Museum für Archäologie Frauenfeld

Mittwoch, 10. Juli 2013, 14.00 – 16.30 Uhr

**Zinggiessen – ein altes Handwerk zum Selberausprobieren**

**Kindernachmittag, Anmeldung erforderlich**

Naturmuseum Frauenfeld

Samstag, 13. Juli 2013, 20.00 Uhr

**Der Ratefuchs, Openair im Museumshof; Eintritt frei**

Naturmuseum Frauenfeld

13. Juli bis 27. Oktober 2013

**Die Vegetation des Untersees – von 1911 bis 2011**

**Leben und Werk des Botanikers Eugen Baumann (1968-1933)**

Historisches Museum Frauenfeld

Donnerstag, 25. Juli 2013, 12.30 – 13.00 Uhr

**Museumshäppli: Auswanderer. Tierfänger. Weizenkönig.**

**August Künzler (1901-1983) – Eine Ausstellung entsteht**

## Baderegeln

- Nie mit vollem oder ganz leerem Magen schwimmen! – Nach üppigem Essen 2 Stunden warten. Alkohol meiden.
- Nie überhitzt ins Wasser springen! – Der Körper braucht Anpassungszeit.
- Nicht in trübe oder unbekannte Gewässer springen! – Unbekanntes kann Gefahren bergen.
- Kleine Kinder nie unbeaufsichtigt am Wasser lassen! – Sie kennen keine Gefahren.
- Luftmatzratzen und Schwimmhilfen gehören nicht ins tiefe Wasser! – Sie bieten keine Sicherheit.
- Lange Strecken nie alleine schwimmen! – Auch der besttrainierte Körper kann eine Schwäche erleiden.



## Feuer im Freien

### Zulässige Feuer im Freien:

- Natürliche Wald-, Feld- und Gartenabfälle sowie Strauch- und Baumschnitt, wenn sie trocken sind, dabei nur wenig Rauch entsteht und Mitmenschen durch die Immissionen nicht übermässig belästigt werden.
- Kleine Feuer für Picknick oder als Lagerfeuer mit trockenem, naturbelassenem, unbehandeltem Holz.
- 1. August-Funken und andere Brauchtumsfeuer aus trockenem Wald- oder Brennholz, naturbelassenem, nicht stückigem Holz oder aus unbehandeltem Sägerei-Restholz.

## **Verbotene Feuer im Freien:**

- Schlagabraum darf nicht verbrannt werden.  
Ausnahme: Käfer-, resp. Feuerbrandholz nach Rücksprache mit der zuständigen Abteilung des Kantonalen Amtes für Umwelt, Tel. 052 724 24 73.
- Alle Feuer mit Holzabfällen aus Schreinereien und Zimmereien, von Baustellen und Gebäudeabbrüchen sowie von alten Möbeln oder Verpackungen inkl. Paletten.
- Abbrennen von Hecken, Böschungen oder Ernterückständen

### **Tipp 1**

- Anfeuern mit feinem Holz, Reisig oder wenig Zeitungspapier. Nur sauberes, unbehandeltes Holz, das mindestens 1 bis 2 Jahre gelagert wurde, verwenden.

### **Tipp 2**

- Wenn eine Viertelstunde nach dem Anfeuern immer noch starker Rauch herrscht, wird das Feuer nicht ohne übermässige Immissionen brennen und muss gelöscht werden.

Das Verbrennen von Abfällen im Freien ist in der Schweiz grundsätzlich untersagt. Ausnahme bilden einzig trockene, natürliche Abfälle aus Wald, Feld und Garten, sofern dabei wenig Rauch entsteht.

Bei nicht Einhalten der geltenden Vorschriften kann eine Strafanzeige erfolgen.

[www.umwelt.tg.ch](http://www.umwelt.tg.ch)





**1. Augustfeier 2013**  
**Schulhausareal Sitterdorf**

Voranzeige

- Programm ab 18.00 Uhr Festwirtschaft, betreut durch den  
Damenturnverein Zihlschlacht  
Rahmenprogramm für Kinder  
(Kinderschminken, Schatzsuche, Fahrparcours)
- 19.30 Uhr Platzkonzert der Stadtmusik Bischofszell
- 20.00 Uhr Glockengeläute
- 20.15 Uhr **Festansprache**  
von Herrn Bernhard Koch,  
Regierungsrat des Kantons Thurgau
- anschl. 2. Teil der Stadtmusik Bischofszell  
Lampionumzug bei Einbruch der Dunkelheit  
Ausklang mit Festwirtschaft

Alle Einwohnerinnen und Einwohner der Politischen  
Gemeinde Zihlschlacht-Sitterdorf sind herzlich zu dieser Feier eingeladen.

Wir freuen uns, auch an der diesjährigen Bundesfeier wieder eine grosse  
Anzahl Besucherinnen und Besucher begrüßen zu dürfen.

Kultur- und Freizeitkommission Zihlschlacht-Sitterdorf



## Ganz herzlich laden wir Sie zu den folgenden Veranstaltungen im Juli 2013 ein:

### Gottesdienste, immer um 10<sup>00</sup> Uhr:

- 07.07., Sitterdorf, Kanzeltausch mit Pfr. Daniel Kunz, Matzingen
- 14.07., Zihlschlacht, Peter Manz, Dinhard
- 21.07., Sitterdorf, Pfrn. Christa Heyd, Bischofszell
- 28.07., Zihlschlacht

**Kindergottesdienst, 10<sup>00</sup> Uhr:** Sommerferien

**Jugendgottesdienst, 09<sup>15</sup> Uhr:** Sommerferien

**Jungschar:** Sola 13.07. – 20.07.

**Jugendgruppe / Teenieclub:** 07.07., 10<sup>00</sup> Uhr gemeinsamer Gottesdienst  
in Sitterdorf  
Sola 13.07. – 20.07.

**Gemeindegebet im KGH:** Freitag, 09<sup>30</sup> Uhr: 05.07.

### Stellvertretung Pfarramt:

Vom 09.07. bis am 22.07. ist Pfr. Jürgen Neidhart in den Ferien. Pfarramtliche Stellvertretung: Pfrn. Christa Heyd, Bischofszell. Der Telefonbeantworter des Pfarramts gibt Auskunft.

**Voranzeige:** **Mitarbeiterabend im KGH,**  
11.09., 20<sup>00</sup> Uhr

**Weitere Informationen:** [www.evangsitterdorf.ch](http://www.evangsitterdorf.ch) oder  
[www.evanzihlschlacht.ch](http://www.evanzihlschlacht.ch)



EVANGELISCHE KIRCHGEMEINDE

SITTERDORF - ZIHLSCHLACHT



# Sommerlager 2013

13. - 20. Juli

Lustig ist das  
Zigeunerleben...!

Teilnehmer: 3. Klasse bis 3. Oberstufe

Kosten: 160.- , weiteres Kind der Familie 150.-  
(daran solls aber nicht scheitern, falls die Kosten ein Problem sind, bitte melden!)

Anmeldung auf [www.evangsitterdorf.ch](http://www.evangsitterdorf.ch) unter  
„Veranstaltungen“ zum ausdrucken.

Anmeldung für kurzentschlossene bis 29. Juni

Anna Eggenberger  
Sonnenstrasse 10  
8589 Sitterdorf

Fragen:

079 831 84 45  
[anna.eggenberger@gmx.ch](mailto:anna.eggenberger@gmx.ch)





Katholische Pfarrei 8580 Sitterdorf

## **Segnung der Fahrzeuglenker, Mitfahrer und Fahrzeuge Samstag, 6. Juli 2013, 17.15 Uhr**

Fahrzeuge gehören heute zum Alltag von uns Menschen. Wir schätzen diese Verkehrsmittel um Entfernungen zu überwinden und andere Völker und Kulturen kennen zu lernen. Wir brauchen sie auch, um an unseren Arbeitsplatz zu gelangen, in der Freizeit oder für den Besuch des Gottesdienstes. Auch in Notfällen sind wir auf Transportmittel angewiesen.

Wir tragen aber auch Verantwortung gegenüber den Mitmenschen und der Natur, wenn wir mit Velo, Motorrad, Auto oder einem anderen Fahrzeug unterwegs sind.

Am Samstag, 6. Juli 2013, nach der Eucharistiefeier, empfehlen wir alle, welche die Fahrzeuge brauchen, unter den Schutz des heiligen Christophorus und bitten um den Segen Gottes. Wenn wir Gott um seinen Segen bitten, dann bedeutet das eine besondere Verpflichtung zu Gewissenhaftigkeit, Rücksichtnahme und Hilfsbereitschaft im Strassenverkehr.

### **MIVA**

Mit dem MIVA-Opfer, welches wir am Samstag, 6. Juli, aufnehmen, kann das Hilfswerk Verkehrsmittel für die Entwicklungsländer anschaffen. MIVA-Fahrzeuge werden als Mehrzweckfahrzeuge für die Seelsorge, für Entwicklungszusammenarbeit und medizinische Versorgung eingesetzt.

«Einen Rappen pro unfallfreiem Kilometer für ein MIVA-Auto». Der «Rappen» steht dabei für einen symbolischen Beitrag des Teilens mit den Kirchen der Dritten Welt und ist Ausdruck des Dankes für unfallfreies Fahren.





## **Feuerwehrchor Zihlschlacht mit dem Örgeliduo vom Wolfhag**

**Freitag, 5. Juli 2013, ab 19.30 Uhr  
am Brunnen bei der alten Post**

Der Feuerwehrchor verwöhnt Sie in der bewährten Festwirtschaft mit Grilladen und Kuchen.

Das Brunnensingen findet bei jedem Wetter statt.

## Samstag und Sonntag, 06. / 07. Juli 2013, in Zihlschlacht

### Samstag, 06. Juli 2013



Diverse interessante Springprüfungen

Ca. 11.00 Uhr                      Spezialprüfung Wertung A mit Zeitmessung

Ca. 12.30 Uhr                      Seniorenprüfung Wertung A mit Zeitmessung

Ca. 14.00 Uhr                      Vereinsmeisterschaften von diversen  
Vereinen zusammen

### Sonntag, 07. Juli 2013

Geschicklichkeitsreiten für Jung und Junggebliebene!

Ca. 09.30 Uhr                      Stufe 2, ab Jahrgang 1996 und älter

Ca. 11.30 Uhr                      Kinderreiten auf den Pferden der Teilnehmer von  
Stufe 2

Ca. 13.00 Uhr                      Stufe 1, bis und mit Jahrgang 1997

anschliessend                      Führzügel, Kinder bis und mit Jahrgang 2003

Das OK freut sich auf eine rege Teilnahme und mit einer „feinen Festwirtschaft“ ist auch für den gemütlichen Teil bestens gesorgt!

OK-Präsident, Thomas Pfister



### Tagesausflug Biel - Aare-Schifffahrt - Storchensiedlung Altreu

**Dienstag, 13. August 2013**

**und**

**Samstag, 17. August 2013**

Ihre Verkehrsgruppe lädt Sie zum Jahresausflug ins Gebiet Jura-Südfuss ein. Mit dem Inter-City-Zug der SBB fahren wir in reservierten Wagen über Zürich nach Bern und mit dem Regio-Express weiter nach Biel.



In Biel erwartet uns eine spannende Führung durch die verborgenen Gässchen und Plätze der Altstadt.

Auf der anschliessenden einmaligen Flussfahrt auf der Aare, vorbei am historischen Städtchen Büren an der Aare, erleben wir zuerst die eindrückliche Schleusenfahrt in Port und geniessen dann das Mittagessen auf dem Schiff.



In Altreu haben wir die Gelegenheit, Störche in ihrer natürlichen Umgebung zu entdecken und beobachten.

Um 16.30 Uhr werden wir wieder am Bahnhof Solothurn erwartet. Auf der Rückreise fahren wir mit dem Regionalzug nach Solothurn und anschliessend mit dem Inter-City-Neigezug über Zürich nach Gossau, von wo wir zu unseren Ausgangsorten zurückkehren.

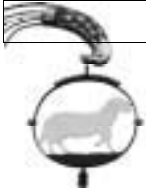
Wie gewohnt werden Sie auf der Hinfahrt mit Kaffee und Gipfeli und auf der Heimfahrt mit einem Zvieri (Sandwich) verwöhnt. Wir laden Sie freundlich zu diesem Ausflug ein. Gönnen Sie sich diesen herrlichen Tag!

Interessierte verlangen die Ausschreibung bei:

Alfred Müller, Am Bach 4, 8589 Sitterdorf

Tel: 071 422 20 38, Mail: [verkehrsgruppe@bluewin.ch](mailto:verkehrsgruppe@bluewin.ch)

(Bisherige Reiseteilnehmer erhalten die Ausschreibung persönlich).



**Mittagstisch  
für  
Senioren**

**Immer am ersten Samstag im Monat, ab 11.00 Uhr**

**Menü**

vom Samstag, 6. Juli 2013

**Spargelcremesuppe  
Fitnesssteller mit Schweinschnitzel**

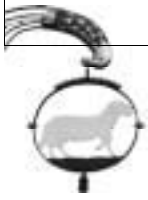
**Preis: 5.-- pro Person**

Anmeldung obligatorisch über Tel. 071 420 92 52

**Achtung: Wegen Betriebsferien findet im August  
kein Mittagstisch statt!**

**Unsere Sponsoren 2013**

Der Mittagstisch wird unterstützt durch folgende Firmen:  
Holzbau: René Blindenbacher / Ihr Parkettspezialist : Weibel Umbauten /  
Garage: Anton Brügger / Emmental Versicherung: Ernst Ackermann /  
Albert Allenspach / Küchen und Bäder: Emil Kreis AG /  
Baugeschäft: Ernst Bürgi & Söhne AG / Restaurant Schäfli



**Jetzt aktuell:**

**Fitnesssteller mit diversen Knusperli**

**Wir machen Ferien vom 22. Juli bis 4. August 2013**



Wir wünschen allen eine schöne Sommerzeit.

Christina und Stephan

## **Gasthof Kreuz, St. Pelagiberg**



### **Grillfest am Samstag, 29. Juni 2013, ab 17.00 Uhr**

Spareribs aus dem Smoker Grill oder Schweinssteak, Bratwurst, Savelat mit Salatbuffet.

Wir freuen uns auf Ihre Reservation!

Mary und René Niederberger mit Team

## **Historisches Museum Bischofszell**

### **Gratiseintritt ins Historische Museum während der Rosenwoche**

Während der Rosenwoche vom 21. bis 30. Juni 2013 wird das Historische Museum Bischofszell jeweils von 11.00 bis 18.00 Uhr geöffnet sein. Museumsbesucher und -besucherinnen zahlen während der Rosenwoche keinen Eintritt für das Museum.

Am Mittwoch, 26.06. um 11.00 Uhr und am Freitag, 28.06. um 14.00 Uhr finden durch den bisherigen Kurator Gianni Christen, der die Sonderausstellung „Accessoires de Dames“ für das Museum eingerichtet hat, öffentliche Führungen durch die Sonderausstellung statt. Führungen sind auf Anfrage unter Telefon 071 422 38 91 während der ganzen Woche möglich. Weitere Informationen finden Sie auf der Homepage des Museums unter: [www.museum-bischofszell.ch](http://www.museum-bischofszell.ch)

Die Kaffeestube ist während der ganzen Woche geöffnet. Die Besucherinnen und Besucher der Rosenwoche können dort bei Kaffee oder Tee und Kuchen im ersten Stock des Historischen Gebäudes verweilen.



## Kulturelle Veranstaltungen im Juli 2013

**Mittwoch, 10. Juli 2013**  
**18.30 Uhr, Raum der Begegnung**  
**Rehaklinik Zihlschlacht**

Herzliche Einladung zur

**Vernissage der Bilder-Ausstellung**  
von Ramon Sprenger aus Bottighofen

Mit unseren Wechsel-Ausstellungen ermöglichen wir verschiedenen Künstlern, ihre Werke in der Klinik auszustellen und eine Plattform für einen kulturellen Austausch anzubieten. Die Bilder bereichern, inspirieren, gefallen oder gefallen nicht. Die Wände „sind belebt“ und regen zum Austausch an.

Besonders freut uns, dass mit dieser Ausstellung ein junger Mitarbeiter der Klinik zum Malen angeregt wurde. Die Idee einer Vernissage kam auf, als sich Ramon Sprenger, Pflegefachmann, spontan zur Verfügung stellte, Bilder für den Speisesaal der somatischen Frührehabilitation zu malen. Schon als Kind und Jugendlicher hat er sehr gerne seine Gefühle zu Papier oder auf die Leinwand gebracht. Das Malen ist für ihn wie eine Flucht vom stressigen Alltag eines Pflegefachmannes. Er genießt die Ruhe und erfreut sich an seinen Ergebnissen.

Musikalische Umrahmung mit Isma Kouaté – afrikanische Trommelmusik!

**Kulturelle Veranstaltungen im Juli 2013**

**Mittwoch, 17. Juli 2013  
19.00 Uhr, Café im Park  
Rehaklinik Zihlschlacht  
Eintritt frei - Kollekte**

Herzliche Einladung zum

**Jazz-Konzert mit den Old Iron Stompers**

Heinrich Hug, Posaune, Bandleader  
Pius Butti, Trompete  
Markus Huser, Klarinette, Sopransax  
Paul Schneidewind, Drums, Gesang  
Christian Gerber, Bass  
Hanspeter Kägi, Banjo, Gitarre

Im Laufe der Jahre haben die Old Iron Stompers ein breites Repertoire eingespielt mit Dixie-, Swing- und Blueskompositionen aus den 20-, 30- und 40-er Jahren.

Lassen Sie sich für einige Stunden musikalisch aus dem Alltag entführen und freuen Sie sich auf traditionellen Jazz.

(Bei schlechter Witterung findet der Anlass in der Mehrzweckhalle statt)

### **Malkurse**

Wir bieten in diesem Jahr noch zwei Malkurse an, welche jeweils am Mittwochnachmittag von 14.00 bis 16.00 Uhr stattfinden.

Kursdaten: 28. August bis 16. Oktober 2013  
13. November bis 18. Dezember 2013

Für die Kurse brauchen Sie keine Vorkenntnisse. Wir freuen uns auf kreative Nachmittage mit Ihnen zusammen.

### **Tagesbetreuung**

Sind Sie oder eines Ihrer Angehörigen oft alleine? Oder bieten Sie durch Ihr tägliches Engagement Ihrem Angehörigen an, weiter zu Hause leben zu können und verspüren das Bedürfnis gerne mal wieder einen Tag für sich zu haben? Wir bieten jeweils dienstags einen abwechslungsreichen und geselligen Tag mit gemeinsamen Mittagessen in gemütlicher Runde an und freuen uns, wenn wir auch Sie bei uns begrüßen dürfen.

### **Therapieangebote**

- Physiotherapie (auch MTT, Wassertherapie, Lymphdrainage)
- Logopädie (auch Domizilbehandlungen)
- Ergotherapie (auch Domizilbehandlungen)
- Psychologie / Neuropsychologie
- Ernährungsberatung
- TCM-Praxis Dr. med. Manqiao Yang (Akupunktur)


Für weitere Informationen steht Ihnen unser Sekretariat gerne unter der Telefonnummer 071 424 31 70 zur Verfügung.

Ambulantes Therapiezentrum, Wilenstrasse 8, 8588 Zihlschlacht  
Tel. 071 424 31 70, [atz@rehaklinik-zihlschlacht.ch](mailto:atz@rehaklinik-zihlschlacht.ch)  
[www.rehaklinik-zihlschlacht.ch](http://www.rehaklinik-zihlschlacht.ch)

# weiher FEST

HAUPTWIL



- Grosses Feuerwerk
  - Glücksspiele
  - Festwirtschaft
  - diverse Bars
  - Tanz mit dem trio
- 

SHS



Samstag 6. Juli  
oder 13. Juli 2013  
Tel.Nr. 1600 Rubrik Vereine

# LEBENSÄÄUME FÜR LEBENSÄÄUME

33 moderne 2½-, 3½- und 4½-Zimmer-  
**Eigentumswohnungen**  
Im Ifang · Sitterdorf



Erfüllen Sie Ihre Wohnträüme in den  
grosszügigen Eigentumswohnungen  
mit hohem Ausbaustandard.

2½-Zi-Wohnungen ab CHF 375'000.-  
3½-Zi-Wohnungen ab CHF 475'000.-  
4½-Zi-Wohnungen ab CHF 548'000.-

**J**  
IMMO **B** ILIEN  
immoswiss **V**

**JBV IMMO-SWISS GmbH**  
Telefon 071 279 22 59  
Mobile 079 230 01 16

## Massage- und Fusspflegepraxis



Rücken- Nackenmassage  
Teil- und Ganzkörpermassage  
Fussreflexzonenmassage  
medizinische Fusspflege, mit und ohne lackieren

### **NEU:**

**Calluspeeling (Hornhautbehandlung)**  
**Hot Stone Body Massage**  
**Permanent Nagellack für Hände und Füße**  
**(in 30 Sekunden trocken und hält mehr als 21 Tage)**

auf Ihren Besuch freut sich

**Sonja Krüsi**  
**Massage- und Fusspflegepraxis**  
**Breitestr. 8**  
**8588 Zihlschlacht**  
**Tel. 071 422 44 09, Fax 071 422 44 06, Natel 079 688 77 65**



**Schwangerschaftsgymnastik**  
 mittwochs 18.00 – 19.15 Uhr  
 Pfarreisaal Kath. Kirche Sitterdorf

**Rückbildung**  
 mittwochs 19.30 -20.30 Uhr  
 Pfarreisaal Kath. Kirche Sitterdorf

**Infos & Anmeldung**  
[www.physio-flueeck.ch](http://www.physio-flueeck.ch)

**Julia Flück**  
 071 508 51 57  
 076 701 63 07  
[info@physio-flueeck.ch](mailto:info@physio-flueeck.ch)

**Abwesenheit Praxis  
 Dr. med. I. Steffen,  
 Zihlschlacht**

**Wegen Ferien geschlossen:**

**6. Juli bis 21. Juli 2013**



**Velotour vom  
 Bettenauer Weiher zum  
 Günsensee**

Radeln Sie mit uns am 04. Juli (Ausweichdatum 05. Juli) ab Hauptwil der Thur entlang zum Bettenauer Weiher bis zum Günsensee.

Wir starten um 08.00 Uhr am Bahnhof Hauptwil. Gegen 13.30 Uhr sind wir wieder zurück. Wir verpflegen uns aus dem Rucksack.

Leitung und Anmeldung an:  
 Pro Senectute Thurgau  
 Frau Hildegard Wirz  
 071 422 48 03.



# Sonnige Aussichten

Profitieren Sie mit einer modernen  
Photovoltaikanlage von der Kraft der Sonne.

Täglich lassen sich immer mehr Menschen von der unerschöpflichen, kostenlosen Energie der Sonne faszinieren. War es vor Jahren noch eine Sache für Idealisten, so ist heute die Nutzung der Sonnenenergie aus ökologischen und ökonomischen Gesichtspunkten ein absolutes Muss.

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung



**Elektro Niklaus AG**  
Bischofszell / Hauptwil  
071 422 37 37 / info@enb.ch

## Computer-Werkstatt & Shop

**COMPUTER**  
 **FRITZ**

### Wir sind spezialisiert auf

- Firmen-Netzwerke
- ERP Software
- Webseiten- u. Hosting
- Privat-Support
- Schulungen

### Kein Netzwerk ohne unsere Offerte!

- Neugeräte
- Fernwartung
- Heimservice
- Reparaturen
- Datensicherung
- Datenrettung
- Virenentfernung

## WIR HABEN DIE LÖSUNG

computerfritz.ch GmbH • Bischofszell • 071 566 1015



## **Achte auf mich - Igel und Strassen**

Alljährlich verlieren Tausende von Igeln auf den Strassen ihr Leben.

Um Nahrung zu suchen oder einen Geschlechtspartner zu finden, müssen die Igel mehrmals pro Nacht eine Strasse überqueren.

Ihre einzige Überlebenschance sind Autofahrer, die in Siedlungen und Siedlungsnähe sowie in reich strukturierten Gebieten nicht zu schnell fahren, damit den Tieren rechtzeitig ausgewichen werden kann.



Pro Igel, Tel. 044 767 07 90, [www. pro-igel.ch](http://www.pro-igel.ch)

# **TAVELLA ELEKTRO**



Mario Tavella

Stockerweidstrasse 10

9220 Bischofzell

Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46

Natel: 079 306 94 53 · [tavella@freesurf.ch](mailto:tavella@freesurf.ch)

## **Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten**

sprenger-umzuege.ch

Sprenger

Umzüge

071 411 84 44

Ihr  
Zügel-Profi



Amriswil

Barzahlung Barzahlung

Barzahlung

Wir kaufen Ihr  
**Haus oder  
Eigentumswohnung**  
sofort

Barzahlung

Abwicklung innert 2 Wochen

Barzahlung



Liegenschaften + Vermietungen  
071 642 15 16      www.l-v.ch

Barzahlung

Barzahlung Barzahlung

**Gratis  
Zweiradentsorgung !**



**Martin Schuerpf**

Zweirad und Maschinenverwertung

CH-8588 Zihlschlacht, Riet 6

**Telefon 076 340 98 45**

Prompte Abholung von Velos,  
Mofas und Motorräder sowie  
aller Benzingartengeräte.

# Georges Bleiker AG



**Amriswil / Staad**

**Telefon 071 278 26 46**

**www.georgesbleiker.ch**

**info@georgesbleiker.ch**

- Sonderabfälle und Metalle
- Muldenservice für Problem- und alle anderen Abfälle
- Ankauf von Altmetallen



**Laden-Öffnungszeiten:**

**Dienstag-Freitag 13.30-18.30 Uhr**

**Samstag 07.30-12.00 Uhr**

**Montag geschlossen**



## Schauen Sie herein...

### ...auf einen GRATIS Kaffee!

**peZagelektro ag**

eichenstrasse 3 • 9220 bischofszell  
fon 071 424 24 90 • info@pezag.ch

Electrolux  
Miele  
V-Zug  
Bauknecht  
Sibir

Kenwood  
Delonghi  
Dyson  
Tefal  
Laurastar

Philips  
Braun  
Nespresso  
iRobot  
und viele mehr...

Besuchen Sie uns auf



# DRUCK ARTIS

9220 Bischofszell  
[www.artis-druck.ch](http://www.artis-druck.ch)

Wir wünschen Ihnen eine  
schöne und erholsame  
Sommerzeit.

